



Universidad  
Nacional  
de Córdoba



**FAUD**  
Facultad de Arquitectura,  
Urbanismo y Diseño

| <b>ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL</b>  | <b>CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL</b>   |
|--|--|
| <p><b>Acordo de cooperação acadêmica, científica, técnica e cultural entre a Universidade Federal de São Carlos (Brasil) e a Faculdade de Arquitetura, Urbanismo e Desenho da Universidade Nacional de Córdoba (Argentina)</b></p>   | <p><b>Convenio de cooperación académica, científica, técnica y cultural entre la Universidad Federal de São Carlos (Brasil) y la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)</b></p>  |
| <p>A Universidade Federal de São Carlos, com sede no <i>campus</i> São Carlos, na Rodovia Washington Luís, km 235, em São Carlos (SP), Brasil, representada por sua Reitora, Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Ana Beatriz de Oliveira, e a Universidade Nacional de Córdoba, com sede na Av. Faia da Torre, s/n, 2º andar, Pavilhão Argentina, Cidade Universitária, em Córdoba, província de Córdoba, Argentina, representada neste ato pelo Decano da Faculdade de Arquitetura, Urbanismo e Desenho, Arq. Arturo Maristany;</p> <p><b>CONSIDERANDO</b> o interesse comum das instituições no desenvolvimento do Ensino Superior, do conhecimento e pesquisa científica e da tecnologia;</p> <p><b>CONSIDERANDO</b> o interesse das instituições em estabelecer formalmente relação institucional entre elas, para promover o fortalecimento, o aprimoramento e a evolução contínua de ambas por meio da realização conjunta de atividades acadêmicas, científicas, técnicas ou culturais oportunamente;</p> <p><b>CELEBRAM ESTE ACORDO</b>, que se rege pelas cláusulas a seguir:</p> | <p>La Universidad Federal de São Carlos, con sede en el <i>campus</i> São Carlos, en Rodovia Washington Luís km 235, en São Carlos, estado de São Paulo, Brasil, representada por su Rectora, Prof. Dra. Ana Beatriz de Oliveira, y la Universidad Nacional de Córdoba, con sede en Av. Haya de la Torre s/n, 2º piso, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, en Córdoba, provincia de Córdoba, Argentina, representada en este acto por el Decano de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño, Arq. Arturo Maristany,</p> <p><b>CONSIDERANDO</b> el interés de ambas Instituciones en el desarrollo de la Educación Superior, conocimiento e investigación científica y tecnológica,</p> <p><b>CONSIDERANDO</b> el interés de las dos Instituciones en establecer formalmente relación institucional entre ellas, con el propósito de promover el fortalecimiento, perfeccionamiento y avances continuos de ambas a través de la realización conjunta de actividades académicas, científicas, técnicas y culturales oportunamente,</p> <p><b>CELEBRAN EL PRESENTE CONVENIO</b>, el que se gobernará por las siguientes cláusulas:</p> |
| <p><b>CLÁUSULA PRIMEIRA:</b> Os objetivos deste Acordo são:</p>  | <p><b>CLÁUSULA PRIMERA:</b> Los objetos del presente Convenio son los siguientes:</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>I. Estabelecer relação institucional entre as Partes, oportunizando o desenvolvimento conjunto de programas, projetos e atividades de ensino, pesquisa, técnicas e culturais do interesse de ambas;</p> <p>II. Definir as formas e os meios para a execução de tais programas, projetos e atividades, nomeadamente a realização de pesquisas científicas, atividades de ensino e intercâmbios acadêmicos.</p> <p><b>CLÁUSULA SEGUNDA:</b> A consecução dos objetivos deste Acordo pode assumir as seguintes formas:</p> <p>I. Desenvolvimento conjunto de programas, projetos e atividades de pesquisa em áreas do conhecimento equivalentes, semelhantes ou compatíveis entre as Partes, e/ou acerca de temas científicos de seu interesse comum;</p> <p>II. Mobilidade de professores, pesquisadores, alunos de graduação e pós-graduação (por meio de um acordo específico), e funcionários técnicos e administrativos, para participarem de atividades de ensino e formação, estágios, missões, treinamentos e outras atividades de aprimoramento acadêmico, pedagógico, científico e técnico;</p> <p>III. Cessão e troca de informações pedagógicas, científicas, técnicas e culturais, bem como produção conjunta de publicações;</p> <p>IV. Coorganização de eventos acadêmicos, científicos e culturais, como congressos, simpósios, seminários e colóquios;</p> <p>V. Desenvolvimento de demais programas, projetos e atividades de ensino, pesquisa, técnicas e culturais</p> | <p>I. Establecer relación institucional entre las Partes, propiciando el desarrollo conjunto de programas, proyectos y actividades de enseñanza, investigación, técnicas y culturales de su interés mutuo.</p> <p>II. Definir las formas y medios para la ejecución de dichos programas, proyectos y actividades, especialmente la realización de investigación científica, actividades de enseñanza e intercambios académicos.</p> <p><b>CLÁUSULA SEGUNDA:</b> La ejecución de los objetos del presente Convenio puede asumir las siguientes formas:</p> <p>I. Desarrollo conjunto de programas, proyectos y actividades de investigación en áreas de conocimiento equivalentes, similares o compatibles entre las Partes y/o sobre tópicos científicos de su interés mutuo.</p> <p>II. Movilidad de profesores, investigadores, estudiantes de grado y posgrado (por medio de acuerdo específico) y empleados técnicos y administrativos, para actividades de enseñanza y formación, pasantías, misiones, entrenamientos y otras actividades de perfeccionamiento académico, científico y técnico.</p> <p>III. Cesión e intercambio de información científica, técnica y cultural, así como producción conjunta de publicaciones.</p> <p>IV. Coorganización de eventos académicos, científicos y culturales, como: conferencias, simposios, seminarios y coloquios.</p> <p>V. Desarrollo de otros programas, proyectos y actividades académicas, científicas y culturales del interés de ambas Partes y correspondientes a</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>do interesse de ambas as Partes e que correspondam aos objetivos institucionais de cada uma delas.</p> <p><b>CLÁUSULA TERCEIRA:</b> A realização dos programas, projetos e atividades enumeradas na cláusula anterior condiciona-se à disponibilidade de recursos e deve ser formalizada por meio da celebração de termos aditivos a este Acordo ou de acordos específicos de cooperação que farão menção expressa ao presente instrumento.</p> <p>Tais termos aditivos e acordos específicos de cooperação devem dispor sobre as seguintes informações: o objeto e/ou os objetivos do programa, projeto ou atividade específica; direitos e obrigações das Partes; recursos financeiros eventualmente envolvidos na execução do respectivo objeto; prazo de vigência do instrumento e procedimentos para sua alteração e rescisão; forma(s) de solução de controvérsias acerca do mesmo; bem como outros termos e condições pertinentes e relevantes ao respectivo objeto, como etapas ou formas específicas de sua execução e disposições sobre direitos de propriedade intelectual, confidencialidade de informações e publicação de resultados.</p> <p><b>CLÁUSULA QUARTA:</b> A participação em programas, projetos ou atividades no âmbito deste Acordo não gera vínculo ou relação de trabalho ou de emprego entre pessoas vinculadas originariamente a qualquer das Partes e a outra Parte.</p> <p><b>CLÁUSULA QUINTA:</b> Salvo disposição diversa prevista em termo aditivo, este Acordo não estabelece obrigações de natureza financeira entre as Partes.</p> <p>As Partes podem viabilizar o desenvolvimento de programas, projetos e atividades no âmbito deste Acordo com recursos obtidos isolada ou conjuntamente junto a instituições e órgãos de fomento à pesquisa e desenvolvimento, bem como junto a empresas e outras entidades privadas e públicas.</p> | <p>sus respectivos objetivos institucionales.</p> <p><b>CLÁUSULA TERCERA:</b> La realización de los programas, proyectos y actividades enumeradas en la cláusula anterior se sujetará a la disponibilidad de fondos y se formalizará mediante la firma de adendas al presente Convenio o convenios específicos de cooperación, los que harán mención explícita al presente instrumento.</p> <p>Dichas adendas y convenios específicos de cooperación detallarán lo siguiente: objeto/s del programa, proyecto o actividad específica; derechos y compromisos de ambas Partes; recursos financieros eventualmente involucrados en la ejecución del respectivo objeto; plazo de vigencia del instrumento y procedimientos para su modificación y rescisión; forma/s de solución de controversias sobre ello; así como otros términos y condiciones pertinentes y relevantes a su respectivo objeto, como fases o formas específicas de su ejecución, y disposiciones sobre derechos de propiedad intelectual, confidencialidad de información y publicación de resultados.</p> <p><b>CLÁUSULA CUARTA:</b> La participación en programas, proyectos o actividades en el marco del presente Convenio no establece relación laboral o de empleo entre personas vinculadas originalmente a cualquiera de las Partes y la otra Parte.</p> <p><b>CLÁUSULA QUINTA:</b> A menos que se acuerde lo contrario en una enmienda, el presente Convenio no establece compromisos financieros de cualquiera de las Partes a la otra.</p> <p>Ambas Partes podrán viabilizar el desarrollo de programas, proyectos y actividades en el marco del presente Convenio con recursos buscados individualmente o conjuntamente junto con agencias y órganos de promoción de la investigación y desarrollo, así como</p> |
|---|--|

**CLÁUSULA SEXTA:** Os membros acadêmicos, não-acadêmicos e estudantes de graduação envolvidos nas atividades desenvolvidas no âmbito deste Acordo podem participar de programas de intercâmbio e somente terão de pagar tarifas ou taxas acadêmicas a sua instituição, no caso de serem existirem. As despesas com viagens, moradia e outras correrão por conta do estudante, docente ou funcionário. A existências do presente instrumento não implica para as instituições envolvidas qualquer obrigação relativa ao financiamento de estudantes, membros ou funcionários, o que não impede que, no caso de existir interesse ou possibilidade, a instituição assim o expresse através de um documento formal.

**CLÁUSULA SÉTIMA:** A responsabilidade pela participação nas atividades deste Acordo ficará restrita ao participante em caso de se verificar sua negligência.

**CLÁUSULA OITAVA:** Este Acordo entra em vigor na data de sua última assinatura pelas Partes e permanecerá vigente pelo prazo de 5 (cinco) anos, o qual pode ser prorrogado mediante termo aditivo devidamente assinado.

**CLÁUSULA NONA:** As disposições deste Acordo podem ser alteradas por meio da celebração de termo aditivo.

**CLÁUSULA DEZ:** Qualquer das Partes pode rescindir este Acordo a qualquer tempo, apresentando à outra Parte notificação fundamentada por escrito, com antecedência mínima de 3 (três) meses e aviso de recebimento, assegurada a devida conclusão das atividades eventualmente em curso no âmbito do presente instrumento.

**CLÁUSULA ONZE:** Eventuais questões e controvérsias decorrentes da interpretação

junto com empresas y otras instituciones privadas y públicas.

**CLÁUSULA SEXTA:** Los miembros académicos, no académicos y estudiantes de grado involucrados en las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio podrán participar en programas de intercambio y sólo pagarán aranceles o tasas académicas en su Institución de origen, en caso de existir. Los gastos de viaje, alojamiento y otros, correrán por cuenta del estudiante, docente o funcionario. La existencia de este Convenio no implica para las Instituciones involucradas ninguna obligación relativa a la financiación de estudiantes, miembros o funcionarios, lo que no impide que, en caso de existir interés o posibilidad, la Institución así lo exprese a través de un documento formal.

**CLÁUSULA SÉPTIMA:** La responsabilidad por la participación en las actividades del presente Convenio quedará restringida al participante en caso de verificarse su negligencia.

**CLÁUSULA OCTAVA:** El presente Convenio entra en efecto en la fecha de la última firma por las Partes y se quedará vigente por el plazo de cinco (5) años, el que se podrá prorrogar mediante enmienda debidamente firmada.

**CLÁUSULA NOVENA:** Las disposiciones del presente Convenio se pueden modificar a través de la firma de enmienda por ambas Partes.

**CLÁUSULA DÉCIMA:** Ambas Partes pueden terminar el presente Convenio en cualquier momento, mediante notificación fundamentada por escrito a la otra Parte, presentada con antelación mínima de tres (3) meses y acuse de recibo. En caso de terminación del presente instrumento, se garantizará la debida conclusión de las actividades eventualmente en curso en el marco del mismo.

|  |  |
|--|--|
| <p>ou da execução deste Acordo deverão ser dirimidas mediante entendimento direto e amigável entre as Partes. Quando tal solução não for possível, elas indicarão consensualmente um terceiro, pessoa física, para atuar como árbitro.</p> <p>As Partes firmam o presente instrumento em quatro vias idênticas, sendo duas em português e duas em espanhol, para um só efeito.</p> | <p><b>CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA:</b> Las cuestiones y controversias originadas de la interpretación o ejecución del presente Convenio se dirimirán a través de comprensión directa y amigable entre las Partes. Cuando una solución amigable no sea posible, ellas elegirán consensualmente un tercero, persona natural, para actuar como árbitro.</p> <p>Las partes firman el presente instrumento en cuatro ejemplares idénticos, dos (2) en portugués y dos (2) en español, para un único efecto.</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| São Carlos, São Paulo (Brasil), [data]  | Córdoba, Córdoba (Argentina), [fecha]  |
| <p>Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Ana Beatriz de Oliveira<br/>Reitora<br/>Universidade Federal de São Carlos</p> | <p>Arq. Arturo Maristany<br/>Decano<br/>Facultad de Arquitectura, Urbanismo y<br/>Diseño de la Universidad Nacional de<br/>Córdoba</p> |



Universidad Nacional de Córdoba  
2026

**Hoja Adicional de Firmas  
Informe Gráfico**

**Número:**

**Referencia:** Convenio - FAUD/SAO CARLO

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 5 pagina/s.